

Our Services

助人·助學

20年過去，國家經濟起飛，教育改革逐步落實，學生讀書的權利基本獲得保障，教育資源的需求發生顯著的變化，師資的質素培養和教學知識的裝備、學生的關注不再限於物資上的缺乏。過去一年，我們逐漸展開「多元助學」模式，將資源分配多個助學範疇，不再局限於建校及設施。過去一年，我們總共籌得超過**2,920**萬港元善款，成績理想。

In the past 20 years, China's rapid economic development has seen the gradual implementation of education reform and the recognition of students' basic rights to receive education. Resource allocation has changed in a fundamental way so that the primary focus is no longer on material support but the schools' teaching quality. Starting from last year, we have been gradually developing multipurpose educational aid, extending our support from school building to various areas. Over the year, we have achieved a satisfactory result of raising over HK\$29 million.

特殊教育 Special Education

本年度，重建**3**所特殊學校及宿舍，特殊學校教師培訓**432**人次

Reconstructed 3 special education buildings and dormitories and provided training for 432 participants this year



我們致力減少智障及身體殘障的學生在生活與學習上的障礙，以及改善孤兒學校的設施，以提高教學方面的水準與效益。同時把特殊教育和孤兒學校的老師納入師資培訓，在知識、技能及認知等各層面強化他們教育與照顧特殊學生的能力。

We strive to provide assistance for retarded and disabled children so that they can learn and live easier, and we also upgrade the facilities of orphan schools to improve the teaching standards. Teachers are given dedicated trainings in order to strengthen their abilities to educate and take care of special students.

用愛與行動關注特殊教育 Act with Love for Special Education



蔡向晶
Cai Xiang Jing
苗圃行動雲南項目辦事處項目幹事
Sowers Action Yunnan Project Office
Project Officer

2011年12月，苗圃工作組第一次來到保山市某特殊教育學校，剛走進培智二班，就被7、8個活潑好動的小朋友給包圍住了。人群中，同行的黎老師發現了呆坐著的小虹，上前親切的與她問候，誰知，沒說幾句話，小虹突然抱住黎老師，脫口而出說：「爸爸！爸爸！」淚如雨下。

In December 2011, our working group paid the first visit to the school for special education in Baoshan City. When entering into the class named Pui Chi 2nd, we were instantly surrounded by seven to eight lovely children. Among the students, Mr. Lai the class teacher found that Xiao Hung, a female student of his class, was sitting alone at the corner. He came closer to her and tried to talk to her. Much to his surprise Hung suddenly burst into tears and cried, "Daddy! Daddy!"

問過隨行的老師，得知，學校裏的孩子多半來自偏遠的農村，有些更在大山深處，一年只有兩個寒暑假才能見到父母和家人。

Our working group later knew that many of the students come from remote towns in the rural areas. They could only see their parents twice per year during the summer and winter holidays.



今年4月，工作組再次來到學校，為培智二班帶來了新奇的「歷奇教育」示範課。課堂才剛開始，其他小朋友已被培訓師新奇的開場及玩具吸引，唯獨小虹還獨自一個，望著大門的方向，沒有理會培訓師和鄰近的同學。可是，隨著活動的進行，她的視線漸漸朝著培訓師和夥伴們移動，看著同學成功的打下了「老鷹」，她竟露出了開心的笑容。一個、兩個活動做完了，終於，小虹按捺不住，向培訓師舉起了小手：「我也要參加！」

從旁協助活動的科任教師也很訝異，想不到小虹竟有如此表現，更想不到特殊教育的課堂竟可以發揮這樣的效果。趙老師接受訪談時表示，並不是老師們沒有能力，而是他們從普通的教學崗位調職，沒有特殊教學的訓練，加上甚少機會對外交流，所以一直掌握不到特殊教育的目的與方法。

苗圃的特殊教育師資培訓，讓老師學習特殊教育的基本理論、特殊兒童成長及發展需要、特殊兒童測試與評估和特殊兒童康復與早期處理等知識，提升特殊學校整體教學水平，滿足學生在不同方面的特殊需要。

在偏遠山區，很多孩子仍像小虹一樣孤單前行，但也有很多老師像趙老師一樣，為了給孩子更好的教育而不斷努力。師資培訓，就是希望製造機會，讓他們相遇。

一花一世界，培訓一位教師，就有機會改變千百個孩子的命運。改善特殊教育，需要愛心，更需要行動。

In April this year, our group re-visited the school and demonstrated the "Adventure Education" tool for the class. In just a few minutes, most of the children were captured by the opening and the toys, except Xiao Hong, who remained alone, staring at the door and ignoring both the teachers and classmates. After some time, however, she started to pay attention to the class and even smiled when she saw her classmates hit the targets. After finishing one to two activities, Hung put up her hand up and said, "I want to join too!"

Her move certainly surprised the teaching staff. They never imagined that the activities of special education could achieve such a result. Mr. Chiu said that their teachers had the potential to do it. But they were transferred from grammar schools with no knowledge of special education. And with little or no exchange opportunities with other schools, they failed to grasp the essence and method of special education.

Our program provides adequate training for the teachers on special education, including basic theory, special children growth and development needs and evaluation and assessment, as well as rehabilitation and early treatments, with an aim to satisfy the special needs of different students.

In the rural areas, there are many lonely children like Hung, in need of help, while many teachers are working hard to provide better education for children. Teachers training can give them a chance to meet each other.

A good teacher may impact thousands of children's lives. To make special education better, it is time for us to act with love.



師資培訓 Teacher Training

本年度資助教師培訓11,397人次，幼師培訓408人次
Provided pre-school, junior and high school training
for over 11,000 participants

內地教育面對不少挑戰，包括因城鄉發展失衡而出現的留守兒童、少數民族兒童面對的文化差異，以及單親家庭兒童等等。為此，我們致力為老師提供全方位的師資培訓，從學科知識、教學技巧到心理質素，讓他們更有效地幫助學生解難。

China's education is facing many challenging problems, including children with single parents, minority children and stay-behind children due to the imbalance of rural and urban development. In view of this, we try to provide all-rounded training program for teachers, from basic knowledge, teaching method to mental health, so that they can in turn solve their students' problems better.

打開心窗說愛你 Opening Up Your Heart



馬磊
Ma Lei

苗圃行動雲南項目辦事處項目幹事
Sowers Action Yunnan Project Office
Project Officer

「想父母時，看看照片。」
「爸爸媽從不打電話給我，只有我打給他們。」
「自己心裏話，只能埋在心裏。」
在工作組考察時經常聽到孩子這樣說。

“Whenever I miss my parents I take a look at their photos.”
“My parents never ring me up. It's just me calling them.”
“There are so many things I want to say, but no one to hear me out.”
These were the words I heard so often when we paid our group visits in Yunnan.

「孩子的爸爸交通意外死了！」當一位老師回憶一名單親同學變成孤兒時，座談會中幾位老師都紅著眼。而當另一位老師分享她如何用最簡單的方法去與這些孩子交流時，她只是語重心長的說：「除了愛，還有什麼辦法？」

When a teacher told the story of an orphaned child whose father was killed in a traffic accident, several other teachers at the forum were almost reduced to tears. Then, there was a teacher who shared how she communicated with the children in the most direct way. She said, “There is no way other than love.”

這些故事常讓苗圃人去思考：如何才能讓他們得到適當的心理輔導，可以健康地成長、更好地學習？我們認為，老師是在學校生活中接觸孩子最多的人，若能透過一批懂得心理學專業知識、掌握心理輔導技巧和心理訓練方法的老師，從心理層面給予孩子幫助，才有更大的機會讓孩子健康快樂的成長。因此，苗圃自2011年起，先後在雲南省昭通市、保山市、四川省廣漢市和綿陽市三台縣啟動了心理健康教育師資培訓專案，內容包括讓老師了解心理健康教育的理念、學生常見心理問題的識別及處理和教師職業發展相關的支持等等。希望能更好地帶給山區孩子一個快樂、積極和健康的學校生活和體驗。

在過去一年多的培訓的過程中，不止一位老師與我們分享，面對貧困生，他們有的自卑，有的偏激，雖然成績很優秀但也打消不了他們的自卑感。培訓讓老師明白他們的心理狀況，其實他們內心的孤獨感是那些家庭優越的學生們無法體會的。老師亦學懂了，除了交流談心之外，也可以從他們的行為舉止，了解學生的內心世界。

類似上面的例子還有很多很多，僅僅依靠愛就能完全幫助這些孩子嗎？每次看到這些孩子原本無邪的眼神中卻多了一份深邃，天真的面容卻多了一份惆悵，苗圃人內心總是久久不能平靜。幫助這些孩子和老師，我們不僅需要愛心，更需要專業。要去幫助更多山區孩子們的心靈成長，用愛和智慧才能點燃希望，我們需要您的參與。

It therefore becomes our concern that: how can we provide adequate counseling to children, so that they can learn and grow better? As teachers play a hugely important role in children's school life, we believe that children stand a better chance to lead a happier life if teachers are knowledgeable about psychology and can provide professional counseling and emotional support to them. Thus, since 2011, we have launched a teaching training program on mental health in Baoshan and Zhaotong City in Yunnan, Santai County in Mianyang, and Guanghan City in Sichuan. It introduces teachers to the basics of mental health education, students' most common mental problems and the supports for teachers' career development, with an aim to create a positive, energetic and healthy learning environment for children in the rural areas.

The program has been running for over a year. Some teachers said that many underprivileged students act extremely and have low self-esteem, even though they perform well academically. The training allows them to know how their students feel: it's a kind of loneliness that is beyond the understanding of well-off students. Teachers also learn how to read their students' minds not just by verbal communication, but by observing their behaviors as well.

Whenever we look into the children's innocent eyes, sensing their inner worries and concerns, we can't help but find our hearts aching. Is love the only way out? Yes, we need love, but we also need professional knowledge. Only with your participation, more and more children in the rural areas can receive education aid and hope for a better future.